

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zbliżyli się do wioski gdzie szli i On wskazywał dalej iść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak zbliżyli się do wsi, do której zdążali, a On robił wrażenie, jakby zamierzał iść dalej.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zbliżyli się do wsi, gdzie szli, i on udał, (że) dalej (podąża).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zbliżyli się do wioski gdzie szli i On wskazywał dalej iść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób zbliżyli się do wsi, do której zdążali, a On sprawiał wrażenie, jakby chciał iść dalej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zbliżyli się do wsi, do której szli, a on zachowywał się tak, jakby miał iść dalej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przybliżył się ku miasteczku, do którego szli, a on pokazywał, jakoby miał dalej iść.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przybliżyli się ku miasteczku, do którego szli. A on okazał, jakoby dalej miał iść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak przybliżyli się do wsi, do której zdążali, a On okazywał, jakoby miał iść dalej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zbliżyli się do miasteczka, do którego zdążali, a On okazywał, jakoby miał iść dalej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przybliżyli się do wioski, do której zmierzali, On sprawiał wrażenie, że chce pójść dalej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zbliżyli się do wsi, do której zdążali, a On sprawiał wrażenie, że idzie dalej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak doszli do wsi, do której zmierzali. Wtedy On zaczął udawać, że chce iść dalej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak zbliżyli się do miasteczka, które było celem ich drogi, a z zachowania Jezusa wynikało, że chce iść dalej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zbliżyli się do miasteczka, do którego zdążali, a On udał, że idzie dalej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наблизилися до села, до якого йшли. А він удавав, ніби йде далі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przybliżyli się do tej otwartej wiejskiej osady miejsca którego wyprawiali się, i on doistotnie

			ponadto przyczynił sobie do dalej wyprawiać się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbliżyli się też do miasteczka, gdzie szli, a on utrzymywał, że idzie dalej.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zbliżyli się do wioski, dokąd zmierzali. Sprawiał wrażenie, jak gdyby miał iść dalej,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu zbliżyli się do wioski, do której wędrowali, a on sprawiał wrażenie, jak gdyby miał wędrować dalej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy doszli do Emaus, Jezus dał do zrozumienia, że idzie dalej.